



ПЯТИДЕСЯТАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
22-е заседание,
состоявшееся в понедельник,
6 ноября 1995 года,
в 15 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 22-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н АБЕЛЯН (Армения)
(заместитель Председателя)

затем: г-н ВИЛЬЧЕС АШЕР (Никарагуа)
(Председатель)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 116 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА
ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1996-1997 ГОДОВ (продолжение)

Первое чтение (продолжение)

Раздел 25. Общественная информация

Раздел 26. Администрация и управление

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/50/SR.22
15 January 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

В отсутствие г-на Вильчеса Ашера (Никарагуа) место Председателя занимает заместитель Председателя г-н Абелян (Армения)

Заседание открывается в 15 ч. 20 м.

ПУНКТ 116 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1996-1997 ГОДОВ (продолжение) (A/50/6/Rev.1 (тома I и II), A/50/7 и A/50/16)

Первое чтение (продолжение)

Раздел 25. Общественная информация

Раздел 26. Администрация и управление

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету продолжить рассмотрение предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов в первом чтении.

Раздел 25. Общественная информация

2. Г-н МУНЬОС (Испания), выступая от имени Европейского союза, говорит, что последний не удовлетворен результатами деятельности Департамента общественной информации, главной целью которого должна быть пропаганда деятельности Организации Объединенных Наций среди общественности. За исключением мероприятий по обеспечению связей с общественностью по случаю празднования пятидесятой годовщины Организации, не принималось должных мер в ответ на критику Организации Объединенных Наций.

3. Европейский союз всегда проявлял значительную заинтересованность в улучшении управления в этой области; хотя он и отмечает сокращение примерно на 4 млн. долл. США предыдущего двухгодичного бюджета, он по-прежнему не уверен в том, что средства, выделяемые по данному разделу, оправданы и используются эффективно. Поэтому он хотел бы предложить различные меры, посредством осуществления которых можно добиться улучшения положения и значительной экономии.

4. Соответствующий раздел предлагаемого бюджета не содержит четкого описания функций и обязанностей, возлагаемых на персонал, который до настоящего времени занимался мероприятиями в связи с пятидесятой годовщиной Организации. Европейский союз поддерживает рекомендацию, вынесенную в этой связи Консультативным комитетом.

5. Еще многое предстоит сделать для обеспечения того, чтобы все издания, выпускаемые Организацией Объединенных Наций, были достаточно важными, и расходы на них были оправданы. Европейский союз хотел бы получить подробную информацию о воздействии этих изданий на те слои общественности, которым они предназначаются. Он также поддерживает рекомендацию Консультативного комитета о проведении оценки этой деятельности и считает целесообразным расширение сотрудничества между Департаментом общественной информации, конференционными службами и Комитетом по вопросам информации.

6. Согласно мнению Консультативного комитета, типографские услуги можно использовать более эффективно, и привлекать внешние услуги по контрактам следует лишь в тех случаях, когда это

/...

крайне необходимо, если только использование внешних услуг не сопряжено с меньшими затратами.

7. Что касается обслуживания международных конференций, проводимых вне Центральных учреждений, то Европейский союз вновь заявляет о том, что новая техника позволяет добиться его улучшения и повысить производительность. Хорошим примером этого является проведение Конференции по положению женщин в Пекине, что должно служить примером для достижения экономии посредством сокращения персонала, направляемого для обслуживания таких конференций, поскольку значительная часть работы может осуществляться в Центральных учреждениях благодаря использованию новейшей техники.

8. Г-н ГОДЛИ (Соединенные Штаты Америки) указывает на то, что на смету Департамента общественной информации приходится около 5 процентов всего бюджета Организации Объединенных Наций. Хотя важность общественной информации неоспорима, этот Департамент может быть значительно уменьшен без ущерба для основной деятельности Организации. Более эффективное использование ресурсов Департамента приведет лишь к улучшению потенциала Департамента по выполнению его главных функций.

9. Делегация выступающего считает, что возможна дальнейшая рационализация программ Департамента, и заявляет о поддержке многих рекомендаций Консультативного комитета, в частности касающихся изданий и информационных центров. При этом она не согласна с предложением передать в распоряжение Департамента должности секретариата по празднованию пятидесятой годовщины; предпочтительнее будет использовать их в тех областях, которым по бюджету придается первостепенное значение.

10. Можно добиться экономии в трех областях, первой из которых является деятельность информационных центров Организации Объединенных Наций. До недавнего времени Департамент общественной информации распространял информацию об Организации Объединенных Наций на местном уровне через информационные центры и библиотеки-хранилища Организации Объединенных Наций. За последние годы возникла третья форма распространения информации в большинстве стран: стали использоваться такие новые информационные средства, как сеть "Интернет", "Всемирная паутина" и КД-ПЗУ. Использование информационных центров Организации Объединенных Наций, в которых работает 339 человек по всему миру, связано со значительными оперативными расходами, в то время как использование двух других вариантов обеспечивает экономию средств. В этих новых условиях Организация Объединенных Наций должна проанализировать для каждой страны необходимость сохранения информационных центров при наличии альтернативных менее дорогостоящих вариантов. Очевидно, что осуществление таких мер особенно целесообразно в развитых странах.

11. За счет использования библиотек-хранилищ Организации Объединенных Наций и сети "Интернет" можно обеспечить выполнение большинства функций информационных центров. С 1946 года Библиотекой им. Дага Хаммаршельда было учреждено 335 библиотечных хранилищ в 137 странах, в которых хранятся все документы, которые можно получить в информационных центрах, за исключением более полных исторических архивов. В соответствии с соглашением о библиотеках, одна библиотека во всех странах может получать бесплатно издания Организации, и, как правило, такой является национальная библиотека. Другие библиотеки могут приобретать документы у Организации Объединенных Наций.

12. Возможности сети "Интернет" хорошо известны. Как "Всемирная паутина", так и сеть "Интернет" уже содержат информацию об Организации Объединенных Наций. В связи с этим Департамент общественной информации должен проанализировать положение в странах, в которых действуют информационные центры или службы, в целях определения того, имеются ли в них

национальные библиотеки или другие учреждения, которые выполняют роль библиотечного хранилища Организации Объединенных Наций, хорошо ли развиты в них сети "Интернет" и "Всемирная паутина" и является ли дорогостоящим содержание информационного центра. В некоторых странах расходы минимальны, поскольку принимающая страна финансирует информационный центр. После повторного анализа этих факторов необходимо сопоставить расходы на содержание информационного центра с расходами на реализацию других вариантов; если в библиотеке-хранилище или электронной сети дублируются источники информационного центра, последний должен быть закрыт или должен быть сокращен объем его деятельности, а сэкономленные ресурсы следует направить на осуществление приоритетных мероприятий.

13. Второй сферой, где можно добиться экономии, является деятельность Библиотеки им. Дага Хаммаршельда, функционирование которой не было предметом подробного анализа с момента ее создания, а подразделения и персонал которой, составляющий в последнее время 126 сотрудников, увеличивались без всеобъемлющего учета влияния этого роста на общее функционирование. В рамках многих программ не используются в полном объеме важные технические достижения в области информатики; необходимо провести анализ деятельности библиотеки в целях ее реформы и модернизации.

14. Результаты сопоставительного исследования Библиотеки им. Дага Хаммаршельда и других библиотек в Нью-Йорке обуславливают необходимость реформы. В 1994 году Библиотека им. Дага Хаммаршельда израсходовала 83 процента своего бюджета на выплату окладов, в то время как Государственная библиотека Нью-Йорка, библиотека Колумбийского университета и библиотека Нью-Йоркского университета затратили соответственно 61, 58 и 55 процентов. Хотя и очевидно, что функции, объем работы и сфера обязанностей этих библиотек иные, чем у Библиотеки им. Дага Хаммаршельда, разница в использовании ресурсов свидетельствует о необходимости реформы.

15. К третьей области относятся поездки. Департамент запрашивает 1,4 млн. долл. США на поездки в двухгодичном периоде 1996-1997 годов; хотя это и означает небольшое сокращение по сравнению с предшествующим двухгодичным периодом, на следующие два года запланировано меньшее число конференций, чем в текущем двухгодичном периоде. Сокращаются расходы на поддержание мира, и расширение использования информационных средств должно привести к сокращению числа поездок. С учетом этих изменений необходимо дополнительно сократить ассигнования на поездки, запрашиваемые Департаментом.

16. Г-н АМАРИ (Тунис) подчеркивает общее значение Департамента общественной информации и говорит, что он не может выполнить свою задачу повышения авторитета Организации и опровержения критики в ее адрес как внутри Организации, так и вне ее, поскольку он не располагает для этого необходимыми ресурсами. Из доклада Консультативного комитета следует, что смета Департамента на двухгодичный период 1996-1997 годов сокращается почти на 4 млн. долл. США, т.е. на 3,2 процента по сравнению с объемом сметы на текущий двухгодичный период.

17. Делегация Туниса поддерживает рекомендацию Консультативного комитета, содержащуюся в пункте VII.6 его доклада о преобразовании 10 должностей местного разряда в должности национальных сотрудников-специалистов в информационных центрах Организации Объединенных Наций. Кроме того, она просит сообщить сумму предполагаемых расходов на информационные материалы и услуги в связи с подпрограммой 1 "Пропагандистская деятельность", поскольку она разделяет мнение Консультативного комитета о том, что эту сумму трудно установить.

18. Она также согласна с мнением Консультативного комитета, изложенным в пункте VII.12, в котором, Комитет с удовлетворением отмечает доклад Генерального секретаря о политике в

издательской области, за исключением предложения о подходе к учету доходов от продажи публикаций.

19. Департамент общественной информации насчитывает по всему миру 628 сотрудников, из которых 166 являются гражданами Соединенных Штатов. Что касается Библиотеки им. Дага Хаммаршельда и конференционного обслуживания, то делегация Туниса хотела бы, чтобы Секретариат дал разъяснения в отношении справедливого географического распределения, являющегося основополагающим принципом, который всегда учитывается государствами-членами.

20. Г-н ТОЯ (Япония) говорит, что значение деятельности Департамента общественной информации возрастает, и выражает удовлетворение по поводу усилий, предпринятых Департаментом в целях экономии средств, на которую приходится почти 3 процента корректировки. В то же время в некоторых областях смета расходов на общественную информацию по-прежнему остается относительно высокой, и с учетом нынешнего финансового положения необходимо продолжать поиск средств для обеспечения дополнительной экономии и сокращения дублирования, как и в других департаментах.

21. Делегация выступающего согласна с мнением Консультативного комитета, изложенным в пункте VII.6 его доклада о том, что наем национальных сотрудников-специалистов в информационных центрах Организации Объединенных Наций будет осуществляться в строгом соответствии с пересмотренными общесистемными критериями КМГС для найма этих сотрудников, одобренными Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 49/223 от 23 декабря 1994 года.

22. Г-н ФАТТАХ (Египет) говорит, что с учетом огромных задач, возложенных на Организацию Объединенных Наций в последние годы, и того значительного внимания, которое Организация Объединенных Наций уделяет социальным и экономическим вопросам, соответствующее значение приобретает необходимость обеспечивать поддержку Организации Объединенных Наций со стороны широкой общественности всего мира, используя для этого самые подходящие информационные средства, существующие в настоящее время.

23. Египет заявляет о полной поддержке Департамента общественной информации, который занимается освещением самых разнообразных насущных проблем развивающихся стран, к числу которых относятся проблемы нищеты, безработицы, засухи, опустынивания и окружающей среды. Для многих развивающихся стран и особенно наименее развитых необходимо, чтобы освещались трудности, с которыми они сталкиваются. Организация Объединенных Наций использует в своей информационной деятельности положение в некоторых из этих стран в качестве примера.

24. Египет поддерживает предлагаемое сокращение на 3,2 процента сметы Департамента общественной информации и призывает Департамент продолжать усилия по рационализации своей деятельности.

25. Г-н ДЖАКТА (Алжир) заявляет о полной поддержке Департамента общественной информации, который служит примером для подражания другим департаментам, поскольку он предложил сокращение своей собственной сметы. Он с удовлетворением подчеркивает роль информации в деятельности Организации Объединенных Наций; важное значение имеет повышение авторитета Организации среди широкой мировой общественности, особенно в Соединенных Штатах, где, как представляется, существует проблема коммуникации, препятствующая созданию правильного представления о подлинной роли Организации Объединенных Наций.

26. Информационные центры Организации Объединенных Наций, размещенные по всему миру, имеют основополагающее значение для развивающихся стран, поскольку они являются инструментом развития, и еще в большей степени средством информации; в свою очередь

Библиотека им. Дага Хаммаршельда имеет чрезвычайно важное значение для дипломатов, которые не имеют времени обращаться в другие информационные центры.

27. Г-н ОДАГА-САЛОМАЙО (Уганда) говорит, что этот раздел представляет значительный интерес ввиду того, что пути получения делегациями информации весьма различны; одни используют сеть "Интернет", а другие, напротив, телексную связь. В докладе Консультативного комитета указывается, что должности, предназначенные для осуществления мероприятий по случаю празднования пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, могут быть переданы Департаменту общественной информации. Делегация Уганды присоединяется к рекомендации Консультативного комитета о том, чтобы была представлена дополнительная информация о функциях сотрудников на этих должностях до утверждения указанного предложения. Кроме того, она соглашается с мнением делегации Японии о том, что наем национальных сотрудников-специалистов должен осуществляться в строгом соответствии с общесистемными критериями КМГС.

28. В докладе Консультативного комитета указывается, что Издательский совет не проводит совещаний с должной периодичностью, возможно ввиду недостаточного объема внешней помощи; делегация Уганды ожидает скорейшего решения этой проблемы.

29. В пункте VII.18 доклада отмечается сокращение внебюджетных ресурсов для информационных центров. Указанные центры выполняют крайне полезную роль в развивающихся странах, особенно в Африке, в том что касается информирования населения об Организации Объединенных Наций и прежде всего освещения критического экономического положения в Африке. Однако, несмотря на их полезность, многие информационные центры не могут получить финансовой поддержки в принимающих странах ввиду тяжелого экономического положения в них. Уганда признает полезную роль, выполняемую Департаментом общественной информации посредством публикации информации об Организации Объединенных Наций и особенно о критическом экономическом положении в Африке, что позволяет привлечь внимание международных доноров к этому ужасному положению и поставить их в известность о тяжелом положении в Африке. Поэтому необходимо призвать Департамент общественной информации продолжать эту важную работу; в связи с чем делегация выступающего просит Генеральную Ассамблею обеспечить Департамент необходимыми ресурсами для выполнения всех его мандатов, особенно тех, которые представляют интерес для развивающихся стран.

30. Делегация Уганды уже указывала в ходе прений по разделу 7В "Африка: критическое экономическое положение, подъем и развитие" предлагаемого бюджета по программам на то, что ресурсы, которые предлагается выделить для Департамента общественной информации, представляются недостаточными для выполнения его мандата. Делегация выступающего настоятельно призывает Генеральную Ассамблею пересмотреть объем ресурсов на эту деятельность в целях его увеличения пропорционально расширению деятельности, которую планируется осуществлять, и с учетом того, что программе подъема в Африке придается первостепенное значение.

31. Г-н МУНЕЙР (Кувейт) полностью поддерживает предложение Секретариата в отношении Департамента общественной информации и, в частности, подчеркивает важное значение информационных центров Организации Объединенных Наций в развивающихся странах и Библиотеки им. Дага Хаммаршельда.

32. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) говорит, что ее делегация отмечает определенную избирательность в программе работы Департамента, поскольку мероприятиям, связанным с развитием, окружающей средой и техническим сотрудничеством, не придается первостепенного значения, которое они заслуживают. Она отмечает сокращение ресурсов по этому разделу и просит

дать гарантии того, что в результате этого не пострадают мероприятия, предусмотренные мандатом.

33. Что касается внебюджетных ресурсов, то у нее вызывает беспокойство тот факт, что не выделяются ассигнования в Целевой фонд для международного сотрудничества и развития, в то время как 2,7 млн. долл. США выделяются в Целевой фонд для издания "Development Forum", несмотря на то, что публикация указанного издания остановлена. У нее вызывает также озабоченность сокращение ресурсов на информационные центры.

34. Куба заявляет о поддержке работы Библиотеки и с удовлетворением отмечает использование различной новой техники. Вместе с тем она считает, что это не должно отрицательно сказываться на оказании услуг развивающимся странам, многие из которых не располагают новой техникой.

35. В то же время она хотела бы знать о механизмах сотрудничества между ДООИ и другими подразделениями, осуществляющими мероприятия в области общественной информации, ассигнования на которые не проводятся по разделу 25. Она также с озабоченностью отмечает, что ассигнования на информационную деятельность по вопросу о Палестине сократились на 17,5 процента, и выражает надежду на то, что это не повлияет на осуществление указанных мероприятий.

36. Г-н АЛЬ-АШАБИ (Йемен) разделяет озабоченность Кубы в отношении мероприятий в области общественной информации по Палестине и выражает надежду на то, что в этой области будет оказываться надлежащая поддержка до справедливого урегулирования вопроса о Палестине.

37. Г-н АЛОМ (Бангладеш) считает, что существует множество возможностей для рационализации программы работы Департамента, и в качестве примера указывает на информационные центры, которые являются весьма важным средством распространения информации о системе Организации Объединенных Наций в развивающихся странах. Следует избегать применения единого подхода, поскольку в целях наилучшего осуществления мероприятий по распространению информации необходимо учитывать конкретные условия в каждой стране.

38. Г-н ОВАДЕ (Кения) подчеркивает важное значение деятельности в области общественной информации для Организации Объединенных Наций, а также роль информационных центров в развивающихся странах. Департамент должен получить ресурсы, которые необходимы для осуществления его задач, и для совершенствования осуществления программ необходимо использовать новую технику.

39. Г-н СЕРМЕ (Буркина-Фасо) поддерживает предлагаемый бюджет по разделу 25, однако выражает сожаление в связи с сокращением внебюджетных ресурсов, выделяемых на информационные центры. Он разделяет озабоченность, выраженную Угандой в отношении преобразования должностей местного разряда в должности национальных сотрудников-специалистов. Он выражает сожаление в связи с недостаточной поддержкой программы повышения потенциала информационных средств и считает, что информационные центры не должны ограничиваться деятельностью по распространению, а могут заниматься также сбором информации, которой впоследствии могло бы воспользоваться все международное сообщество.

40. Г-н ЦЗЮЙ Куйлинь (Китай) подчеркивает важное значение работы Департамента и говорит, что он должен быть наделен достаточными ресурсами. Он ожидает, что Департамент расширит свою деятельность в области экономического развития, окружающей среды и науки и техники.

41. Г-н ТАКАСУ (Контролер) говорит, что Секретариат придает важное значение эффективному управлению Департаментом и добился экономии в размере 4 млн. долл. США по различным статьям расходов.

42. В связи с расходами на поездки Секретариат предлагает сокращение на 400 000 долл. США в двухгодичном периоде 1994-1995 годов. Общая запрашиваемая сумма в размере 1,3 млн. долл. США предназначена на оплату расходов на поездки представителей и журналистов, которые оказывают содействие проведению семинаров и совещаний, организуемых Организацией Объединенных Наций. Расходы на поездки всего персонала Департамента составляют 500 000 долл. США, что не является чрезмерным показателем.

43. Важно подчеркнуть двойную функцию, выполняемую информационными центрами Организации Объединенных Наций во всем мире. Они не только распространяют информационные материалы, но поддерживают важные связи с влиятельными лицами, неправительственными организациями, средствами массовой информации и научными кругами. По этой причине их нельзя заменить библиотеками-хранилищами, хотя их число и увеличивается.

44. В ДООИ не делают исключений по отношению к национальным сотрудникам-специалистам. Эти сотрудники, которые имеют высокий уровень специализации, могут с большой эффективностью осуществлять определенные оперативные мероприятия и информационную деятельность. В связи с этим выдвинута просьба о том, чтобы функционирование различных информационных центров возлагалось на национальных сотрудников-специалистов, наем которых будет по-прежнему осуществляться в соответствии с критериями, установленными КМГС для общей системы Организации Объединенных Наций.

45. Библиотека им. Дага Хаммаршельда не является обычной, поскольку ее главная функция заключается в предоставлении и хранении документов, связанных с Организацией Объединенных Наций, и оказании услуг государствам-членам и общественности, интересующейся деятельностью Организации. Эта Библиотека пополняется документами Организации Объединенных Наций, и по этой причине не следует проводить сопоставление между этой Библиотекой и другими обычными библиотеками в том, что касается доли общих расходов на закупку книг и других материалов.

46. Целевой фонд для издания "Development Forum" является источником финансирования публикуемого один раз в две недели издания, озаглавленного "Development Business". В этой связи необходимо напомнить, что было принято решение прекратить публикацию издания "Development Forum".

47. Значительная часть сокращения расходов на информационную деятельность по вопросу о Палестине компенсируется повышением эффективности, причем таким образом, что в реальном выражении расходы на следующий двухгодичный период будут гораздо больше, чем в текущем двухгодичном периоде.

48. На ДООИ возложена обязанность подготовки к празднованию пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций. По этой причине было принято решение передать Департаменту небольшое число штатных должностей. Кроме того, ДООИ использует также временный персонал. По завершении мероприятий по случаю пятидесятой годовщины одна должность категории специалистов будет упразднена и две имеющиеся должности будут перераспределены. Временные же сотрудники вернутся к осуществлению мероприятий, которыми они занимались до их назначения в ДООИ.

49. В ДОО не делают исключений в отношении географического распределения сотрудников категории специалистов, включая персонал Библиотеки им. Дага Хаммаршельда. На сотрудников категории общего обслуживания принцип географического распределения не распространяется.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если не будет высказано других замечаний, он будет считать, что Комитет завершил первое чтение раздела 25 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов и постановляет перейти к неофициальным консультациям по этому разделу в целях его дальнейшего рассмотрения и принятия надлежащих мер.

Раздел 26. Администрация и управление

51. Г-н МУНЬОС (Испания), выступая от имени Европейского союза, говорит, что он поддерживает рекомендацию Консультативного комитета о пересмотре штатного расписания Канцелярии заместителя Генерального секретаря по вопросам администрации и управления, которая оказывает основные услуги Пятому комитету. С учетом увеличения объема работы Пятого комитета Европейский союз согласен с рекомендацией Консультативного комитета об укреплении потенциала основного обслуживания Комитета посредством перераспределения ресурсов. В этой связи следует напомнить, что Комитет по программе и координации (КПК) при анализе предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов рекомендовал надлежащим образом укрепить объединенный секретариат КПК и Пятого комитета посредством перераспределения ресурсов. Выводы и рекомендации КПК по этому вопросу были одобрены Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 48/228.

52. Европейский союз поддерживает предложение Генерального секретаря о создании семи новых должностей в Отделе финансирования операций по поддержанию мира, которые до настоящего времени финансировались за счет средств вспомогательного счета.

53. У Европейского союза вызывают озабоченность возможные негативные последствия осуществления предложения об упразднении двух должностей координаторов по изучению иностранных языков в рамках программы изучения официальных языков Организации Объединенных Наций. Этому виду подготовки в рамках предлагаемого бюджета должны предоставляться самые благоприятные условия, в связи с чем у выступающего вызывает удивление тот факт, что, в то время как ресурсы на изучение официальных языков сокращаются, значительно увеличиваются ресурсы, направляемые на подготовку других видов.

54. В связи с рекомендацией о закупках и перевозках Европейский союз решительно поддерживает усилия, которые Генеральный секретарь осуществляет по реформе системы закупок Организации Объединенных Наций. Он принимает к сведению рекомендацию Консультативного комитета о том, чтобы отложить предлагаемую реклассификацию должности начальника Службы закупок и перевозок класса Д-2 до рассмотрения Генеральной Ассамблеей всех вопросов, касающихся реформы системы закупок. Европейский союз уверен в том, что этот перенос сроков не окажет негативного влияния на процесс начатой реформы.

55. Г-н ДЖАКТА (Алжир) говорит, что разделяет мнение Консультативного комитета, изложенное в пункте VIII.5 его доклада, особенно в отношении увеличения объема работы Пятого комитета и укрепления потенциала Канцелярии заместителя Генерального секретаря по вопросам администрации и управления в области основного обслуживания. В этой связи распространен проект резолюции, в число авторов которого входит и Алжир.

56. Г-н ГОДА (Япония), останавливаясь на разделе 26А, говорит, что он поддерживает рекомендацию Консультативного комитета, предусматривающую укрепление потенциала по оказанию Пятому комитету основных услуг путем перераспределения ресурсов.

57. Что касается раздела 26B, то его делегация поддерживает также рекомендацию Консультативного комитета в отношении создания семи должностей категории специалистов в Отделе финансирования операций по поддержанию мира для обслуживания вспомогательного счета. Вместе с тем следует внимательно изучить вопрос о том, необходимо ли создавать три должности категории общего обслуживания.

58. Что касается раздела 26C, то его делегация поддерживает новую стратегию Генерального секретаря в области управления людскими ресурсами, одобренную Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 49/222 A, и с удовлетворением отмечает структурную перестройку Управления людских ресурсов, которая была осуществлена в сентябре 1995 года. Кроме того, его делегация разделяет обеспокоенность Консультативного комитета по поводу возможных негативных последствий предлагаемого упразднения двух должностей координатора по изучению иностранных языков в рамках программы изучения официальных языков Организации Объединенных Наций.

59. Япония поддерживает новую систему служебной аттестации, применение которой будет содействовать совершенствованию управления Организацией. В связи с этим необходимо выделить достаточный объем ресурсов на обеспечение функционирования этой системы. Необходимо представить дополнительную информацию в отношении испрашиваемых ассигнований для целей "информационно-пропагандистской работы в связи с проведением рекламных кампаний" (пункт VIII.21) и "для приобретения справочных и информационных материалов" (пункт VIII.23). Что касается "альтернативных путей набора", которые упоминаются в пункте VIII.14 доклада Консультативного комитета, то необходимо внимательно следить за соблюдением принципа справедливого географического распределения.

60. Что касается раздела 26D, то Япония с удовлетворением отмечает включение в предлагаемый бюджет "важных показателей результатов деятельности".

61. Что касается раздела 26E, то необходимо продолжать искать пути сокращения расходов путем использования передовой технологии. Вместе с тем, как предлагает Комитет по конференциям, Секретариату необходимо как можно скорее разработать нормативы для оценки расходов на конференционное обслуживание. В этой связи экономия средств может быть получена благодаря использованию перевода на расстоянии.

62. Делегация Японии считает необоснованным повышение класса пяти должностей в службах письменного перевода с C-2 до C-3, а также повышение класса шести должностей с C-2 до C-3 в Женеве. Его делегация с пониманием относится к тому, что Комитет по использованию космического пространства в мирных целях принял решение заменить стенографические отчеты протоколами, не подлежащими редактированию, благодаря чему расходы сократились на одну шестую часть. Его делегация с удовлетворением отмечает такие усилия, направленные на сокращение расходов, и интересуется тем, будет ли это сокращение учтено в предлагаемом бюджете на 1996-1997 годы.

63. Что касается раздела 26G, то делегация Японии согласна с созданием новой должности сотрудника по вопросам бюджета класса C-4 в Отделе административного и общего обслуживания в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене.

64. Что касается раздела 26H, то, по мнению оратора, необходимо надлежащим образом учесть расходы, связанные с обеспечением безопасности в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби.

65. Г-н ГОКХАЛЕ (Индия) отмечает, что в разделе 26A испрашиваются ассигнования на осуществление реформы внутренней системы отправления правосудия. Эти ассигнования не следует

испрашивать до тех пор, пока реформа не будет одобрена Генеральной Ассамблеей. Кроме того, Пятому комитету необходимо знать, какова реакция персонала Организации Объединенных Наций на предлагаемую реформу.

66. Его делегация согласна с мнением Консультативного комитета в отношении необходимости укрепления потенциала по обеспечению основного обслуживания Пятого комитета путем перераспределения ресурсов.

67. Что касается раздела 26B, то предложение в отношении расширения потенциала бюджетной информационной системы Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам является приемлемым. Вместе с тем с учетом мнения, выраженного государствами-членами, в отношении необходимости максимально эффективного использования ресурсов оратор считает, что шесть предлагаемых новых должностей следует создавать не вновь, а путем перераспределения ресурсов. В связи с этим можно было бы использовать различные освободившиеся должности в Департаменте по политическим вопросам.

68. Что касается раздела 26C, то Индия согласна с необходимостью умеренного увеличения объема средств, предназначенных для удовлетворения потребностей в области профессиональной подготовки в течение двухгодичного периода 1996-1997 годов.

69. Что касается раздела 26D, то он просит Секретариат как можно скорее представить доклад Генерального секретаря о реформе служб закупок Секретариата, с тем чтобы Пятый комитет смог проанализировать просьбу об увеличении численности персонала. В любом случае Индия не возражает против повышения класса должности Д-1 до Д-2, если Пятый комитет считает это необходимым, с тем чтобы Генеральный секретарь имел возможность осуществлять предусматриваемую реформу.

70. Что касается раздела 26E, то оратор с удовлетворением отмечает сокращение расходов и принимает к сведению сложное положение, которое наблюдается в конференционных службах, в результате увеличения числа непредусмотренных заседаний и позднего окончания работы.

71. В резолюции 49/221 D Генеральной Ассамблеи, которая была принята на основе консенсуса, Генерального секретаря просили обеспечить предоставление помещений для проведения двусторонних встреч и контактов между государствами-членами. Индия с удовлетворением отмечает, что в бюджете по программам конкретно предусматриваются средства на эти цели.

72. Г-н ОВАДЕ (Кения), останавливаясь на разделе 26H, с удовлетворением отмечает создание единого административного подразделения в Найроби. Необходимо уточнить, приняты ли дополнительные меры в связи с ассигнованиями на вспомогательное обслуживание общего назначения. Это разъяснение можно было бы представить в рамках обсуждения другого пункта повестки дня или по крайней мере в ходе неофициальных консультаций. Необходимо сохранить две отдельные программы в Найроби. В общее обслуживание следует включить финансовые операции, вспомогательное и информационное обслуживание.

73. Сэкономленные собственные средства, полученные в результате экономии масштаба и рационального управления, следует использовать на осуществление этих двух программ. Его делегация хотела бы получить разъяснение в отношении того, будет ли предусматриваемое упразднение 59 должностей осуществляться постепенно или единовременно. В любом случае сотрудникам, занимающим упраздняемые должности, должны быть предоставлены все материальные права, которые они имеют в этой связи.

74. Г-н КУЗНЕЦОВ (Российская Федерация) соглашается с рекомендацией Консультативного комитета отложить рассмотрение вопроса о пяти должностях, которые предлагается создать в связи с реформой внутренней системы отправления правосудия в Секретариате, до тех пор, пока не будет рассмотрено пересмотренное предложение Генерального секретаря.

75. Что касается раздела 26А, то делегация Российской Федерации поддерживает мнение других делегаций в отношении того, что укрепление потенциала должно осуществляться путем перераспределения ресурсов.

76. Что касается раздела 26В, то его делегация согласна с предложением Генерального секретаря о создании шести должностей категории специалистов и выше и двух должностей категории общего обслуживания в Отделе финансирования операций по поддержанию мира.

77. Что касается подпрограммы 4 "Профессиональная подготовка" раздела 26С, то Российская Федерация вновь подтверждает свою позицию в отношении того, что предназначенные на эту деятельность ресурсы должны быть минимальными при условии, что Секретариат должен нанимать специалистов самой высокой квалификации. В отношении ресурсов, предназначенных на профессиональную подготовку, необходимо применять такой же критерий, который применяется в отношении услуг по контрактам. Российская Федерация не возражает против выделения ассигнований на покрытие расходов на профессиональную подготовку на общую сумму свыше 10 млн. долл. США при том понимании, что эти ресурсы будут использоваться максимально эффективно, а соответствующая деятельность будет направлена на решение конкретных проблем. С другой стороны, у его делегации, как и у Консультативного комитета, вызывают беспокойство возможные негативные последствия предлагаемого упразднения двух должностей координатора по изучению иностранных языков в рамках программы изучения официальных языков Организации Объединенных Наций.

78. Что касается раздела 26D, то, как и другие делегации, делегация Российской Федерации сомневается в том, что было бы целесообразно откладывать рассмотрение вопроса о повышении класса одной должности с D-1 до D-2 в рамках подпрограммы 4 "Материально-техническое и транспортное обеспечение". Этот вопрос необходимо рассмотреть в свете доклада Генерального секретаря о реформе в области закупок. Если Пятый комитет примет решение одобрить рекомендации Генерального секретаря, содержащиеся в его докладе, то упомянутую реформу необходимо будет осуществлять под руководством сотрудника класса D-2.

79. Что касается раздела 26F, то Российская Федерация разделяет мнение Консультативного комитета в отношении необходимости оказания поддержки в проведении мероприятий, осуществляемых администрацией Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве в целях повышения эффективности и производительности его подразделений. В этой связи его делегация поддерживает упразднение одной должности категории специалистов класса C-5 и 14 должностей категории общего обслуживания, рекомендованное Консультативным комитетом, а также повышение класса одной должности с C-3 до C-4. Вместе с тем Российская Федерация выражает надежду на то, что внедрение новой техники будет продолжаться и, как следствие, должности категории общего обслуживания будут сокращаться.

80. Г-жа БУЭРГО РОДРИГЕС (Куба) говорит, что ее делегация, как и другие делегации, поддерживает увеличение числа сотрудников канцелярии заместителя Генерального секретаря по вопросам администрации и управления, занимающихся основным обслуживанием Пятого комитета, с учетом увеличения объема его работы. Что касается пункта 26А.3 предлагаемого бюджета, то она хотела бы узнать об инициативах, которые упоминает Секретариат. Вместе с тем вызывает удивление тот факт, что Секретариат предлагает конкретные меры по реформе внутренней системы

отправления правосудия в Организации, поскольку в пункте 26А.12 указывается, что Генеральная Ассамблея пока не приняла конкретного мандата в этой связи.

81. Что касается раздела 26В, то ее делегация разделяет мнение делегации Индии в отношении того, что новые должности необходимо финансировать путем перераспределения ресурсов, и возражает против того, что стало обычной практикой переводить в регулярный бюджет должности, финансируемые за счет средств со вспомогательного счета.

82. Что касается раздела 26D, то она говорит, что, по ее мнению, Организация Объединенных Наций встала на путь трансформации в предприятие, утрачивая присущие ей особенности международной организации. Ее делегация не возражает против экономии средств, если это не противоречит принципам, определяющим международный характер Организации Объединенных Наций; она отмечает, в частности, постоянные попытки заменить штатных сотрудников экспертами, консультантами и специалистами, работающими по контрактам, которые, очевидно, не подпадают под действие принципа географического распределения. Она хотела бы получить письменную информацию о числе должностей, которые предполагается упразднить путем принятия подобных мер. В частности, она хотела бы получить письменную информацию о деятельности Организации, которая осуществлена и которую планируется осуществить по контрактам, заключенным с внешними подрядчиками; кроме того, она хотела бы узнать, какая экономия получена в результате применения такой практики и соблюдаются ли в этом случае необходимые процедуры торгов в целях обеспечения адекватного качества услуг.

83. Что касается раздела 26Е, то делегация Кубы хотела бы получить от Секретариата подтверждение того, что бюджетных ресурсов, выделяемых для Управления конференционного и вспомогательного обслуживания, будет достаточно для выполнения все возрастающего объема работы. В связи с этим ее делегация поддерживает замечания, высказанные делегацией Боливии от имени государств Латинской Америки и Карибского бассейна в отношении трудностей, с которыми сталкиваются конференционные службы Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК), - трудностей, обуславливающих увеличение расходов.

84. Кроме того, она хотела бы узнать, когда Секретариат представит доклад с обоснованием предложения Генерального секретаря об упразднении 19 должностей в Управлении по обслуживанию конференций и разъяснением последствий этого предложения для деятельности упомянутого управления в соответствии с просьбой, содержащейся в резолюции 48/228 Генеральной Ассамблеи.

85. Что касается раздела 26С, то оратор говорит, что у ее делегации вызывает особую озабоченность положение в связи с подпрограммой 4 "Профессиональная подготовка". В своей резолюции 49/222 А Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря уделять первоочередное внимание профессиональной подготовке. Делегация Кубы сомневается в том, что раздробленное представление информации о ресурсах, необходимых на деятельность по профессиональной подготовке, является эффективной мерой. В этой связи она хотела бы получить письменную информацию, представленную департаментами, об объеме ресурсов, предусматриваемых на деятельность в области профессиональной подготовки. Что касается других вопросов, то она поддерживает замечания Консультативного комитета, содержащиеся в пункте VIII.17 его доклада (А/50/7).

86. Кроме того, у делегации Кубы вызывают озабоченность возможные негативные последствия упразднения двух должностей координатора по изучению иностранных языков класса С-2 в рамках программы изучения официальных языков Организации Объединенных Наций, и она просит пересмотреть это предложение. Что касается норм, регулирующих изучение иностранных языков в

Женева, то ее делегация просит, чтобы в отношении сотрудников постоянных представительств в Женеве применялись те же нормы, которые применяются в Нью-Йорке.

87. *Кроме того, она хотела бы узнать, каким образом будет финансироваться мероприятие 6 "Наращивание потенциала в области поддержания мира, миротворчества и гуманитарной деятельности" в рамках подпрограммы, посвященной профессиональной подготовке.*

88. *Что касается подпрограммы 5, то у делегации Кубы вызывает удивление тот факт, что среди мероприятий Отдела медицинского и социально-бытового обслуживания фигурирует подготовка ежегодного справочника о гостиницах на Манхэттене.*

89. *Что касается ресурсов, которые предлагается выделить на услуги по контрактам, объем которых Куба считает слишком большим, то оратор просит представить точную информацию о предполагаемом использовании услуг, предлагаемых в отношении Управления людскими ресурсами в таблице 26С.2 предлагаемого бюджета, а также о критериях, лежащих в основе регулирования предоставления таких контрактов. Кроме того, она просит представить информацию об альтернативных методах предоставления контрактов, изучение которых предлагается в новой стратегии Организации, с тем чтобы иметь возможность оценить связанные с этим финансовые последствия.*

90. *Куба в целом поддерживает новую стратегию в области управления людскими ресурсами, при этом она отмечает беспокойство и неудовлетворенность со стороны персонала, выраженные в связи с введением системы служебной аттестации. Ее делегация поддерживает рекомендации и замечания Консультативного комитета, содержащиеся в пунктах 87-95 его доклада, при этом она хотела бы получить письменную информацию о том, на каком этапе находится внедрение упомянутой системы. Кроме того, она хотела бы получить письменную информацию, представленную департаментами, о методах осуществления программы досрочного выхода на пенсию и ходе ее реализации.*

91. Г-н ВИЛЬЧЕС АШЕР (Никарагуа) занимает место Председателя.

92. Г-жа СТОДДАРД (Соединенные Штаты Америки) говорит, что на долю бюджета Департамента по вопросам администрации и управления приходится приблизительно 35 процентов общего бюджета Организации Объединенных Наций и что с учетом масштабов, разнообразия и сложности его функций и деятельности его бюджет заслуживает тщательного анализа.

93. *Поскольку вопрос о реформе внутренней системы отправления правосудия в Секретариате будет рассматриваться отдельно, ее делегация считает, что рассмотрение бюджетных предложений по подпрограмме 1 "Отправление правосудия" раздела 26А следует провести вновь, когда Комитет будет рассматривать пересмотренные предложения Генерального секретаря.*

94. *Что касается создания новых должностей, то ее делегация вновь подтверждает свою политику, согласно которой соответствующие просьбы должны удовлетворяться путем перераспределения ресурсов. Кроме того, она считает, что необходимо обратить больше внимания на ассигнования, связанные с деятельностью по использованию новой техники и телесвязи в рамках подпрограммы 2 "Вспомогательное обслуживание с использованием электронной техники" раздела 26D.*

95. *Что касается раздела 26D, то делегация Соединенных Штатов согласна с рекомендациями Консультативного комитета в отношении необходимости создания системы справедливого распределения расходов, связанных с использованием служебных помещений сотрудниками, должности которых финансируются за счет бюджетных ресурсов.*

96. Г-н АЛОМ (Бангладеш) просит представить дополнительную информацию по разделу 26А, поскольку, как представляется, увеличение бюджетных ассигнований нельзя обосновать созданием лишь двух дополнительных должностей категории общего обслуживания, финансируемых за счет регулярного бюджета.

97. Что касается предложения о создании семи постоянных должностей в Отделе финансирования операций по поддержанию мира по разделу 26В, то с учетом фактических обстоятельств он считает целесообразным обеспечить их создание прежде всего за счет перераспределения должностей. В отношении операций по поддержанию мира уже действует система управления финансами, в связи с чем представляется неоправданным создавать в данный момент семь должностей, в том числе одну должность класса Д-1 и одну - Д-2, для сотрудников, которые будут заниматься управлением финансами таких операций. Очевидно, что потребности возросли, и поэтому, если будет дано разъяснение в отношении этого аспекта потребностей, его делегация будет готова рассмотреть преимущества создания семи постоянных должностей.

98. Делегация Бангладеш согласна с мнением делегации Кубы в отношении разделов 26С и D. Что касается Конференционных служб, то его делегация полностью поддерживает мнение Консультативного комитета, выраженное в пункте VIII.56, которое приобретает важное значение и которое необходимо учитывать в рамках всего процесса руководства и управления. Сметные ассигнования на деятельность этих служб должны быть главным образом направлены на повышение эффективности использования имеющихся ресурсов тремя способами: путем совершенствования системы, процедур и управления; применения комплексного подхода; и создания единого центра конференционного обслуживания. Эта цель преследовалась в последние годы, и энергичные усилия Генерального секретаря в этом направлении, как представляется, должным образом не отражены в бюджете. Если будет принят комплексный и единый подход и создана более согласованная и совершенная система управления в том, что касается процедур, выпуска публикаций и использования новой техники, никакое увеличение, сколь маленьким оно бы ни было, не является обоснованным. В связи с этим он просит Секретариат представить дополнительную информацию, с тем чтобы обосновать просьбу о выделении дополнительных средств.

99. Г-н ПАЛИС (Эквадор), выступая от имени стран Группы Рио, ссылается на пункт VIII.5, касающийся раздела 26, и поддерживает рекомендацию об укреплении секретариатского обслуживания Пятого комитета; что касается пункта VIII.18, касающегося раздела 26С, то оратор вновь выражает озабоченность в связи с предложением об упразднении двух должностей координатора по изучению иностранных языков в рамках программы изучения официальных языков Организации Объединенных Наций, тем более что эти координаторы являются координаторами по изучению испанского языка. Эта мера затронет большое число членов Организации, которые желают изучать и использовать испанский язык. В связи с этим он просит сохранить в предлагаемом бюджете ассигнования, предусматриваемые на программу профессиональной подготовки; делегации стран Группы Рио принимают активное участие в переговорах с целью обеспечения удовлетворения их просьбы.

100. Г-н ФАТТАХ (Египет) присоединяется к заявлениям представителей Кубы, Алжира и Испании (от имени Европейского союза) в отношении важности укрепления потенциала по обслуживанию Пятого комитета и с удовлетворением отмечает усилия, направленные на это.

101. Что касается части доклада Консультативного комитета, посвященного разделу 26С, то у его делегации вызывает беспокойство предложение об упразднении двух должностей координатора по изучению иностранных языков, поскольку это негативно скажется на осуществлении программ профессиональной подготовки Секретариата, а также на осуществлении операций по поддержанию мира в определенных районах, в частности в Ираке, Кувейте или Западной Сахаре. Это противоречит требованию в отношении высокого уровня знания языков, предусмотренного в

пункте 5 резолюции Генеральной Ассамблеи о многоязычии, принятой за несколько дней до этого, в которой подчеркивается необходимость обеспечения достаточных людских и финансовых ресурсов для преподавания официальных и рабочих языков Секретариата. С учетом этого оратор просит восстановить эти должности в предлагаемом бюджете по программам.

102. Г-н АЛЬ-МУНТАССЕР (Ливийская Арабская Джамахирия) соглашается с мнением, высказанным предыдущими ораторами, в отношении объема работы Пятого комитета и необходимости выделения ресурсов на обслуживание Комитета. Что касается раздела 26С, то он просит Контролера дать разъяснения в отношении должностей, упомянутых в пункте VIII.10а, а также в отношении 45 должностей, финансируемых за счет внебюджетных ресурсов. Он хотел бы узнать, какие функции предусматриваются для этих должностей и что является юридическим основанием для этой просьбы. Что касается должностей, передаваемых из раздела 29, то он хотел бы узнать, осуществлено ли это перераспределение с учетом должностных функций и каковы были функции сотрудников на этих должностях ранее.

103. Что касается предложения об упразднении двух должностей координатора по изучению иностранных языков, то он разделяет обеспокоенность Консультативного комитета в связи с возможными негативными последствиями этого предложения не только для программы изучения официальных языков Организации, но и в том, что касается эффективности. Его делегация не поддержит ни одну меру, которая будет направлена на упразднение должностей и будет иметь негативные последствия для изучения шести официальных и рабочих языков Организации.

104. Г-н АЛЬ-АШАБИ (Йемен) поддерживает заявление, сделанное предыдущими ораторами, и подтверждает, что упразднение двух должностей координатора по изучению иностранных языков отрицательно скажется на изучении иностранных языков в тот момент, когда ожидается укрепление служб письменного перевода, в частности арабской службы. Кроме того, это негативно скажется на использовании языков в Организации Объединенных Наций.

105. Г-н ХАНСОН (Канада) говорит, что бюджетный процесс должен являться инструментом для сокращения общих расходов, при помощи которого определяются расходы, непосредственно не связанные с осуществлением программ. С этой точки зрения расходы по разделам 1, 25-31 и расходы административных канцелярий по разделам 2-24, на долю которых приходится 57,6 процента регулярного бюджета, составляют общие расходы. Только на долю раздела 26 приходится почти 41 процент бюджета.

106. Этот процентный показатель, как представляется, является очень высоким: он значительно выше соответствующего показателя в основных специализированных учреждениях, который в свою очередь выше аналогичного показателя в частном секторе. Общие расходы необходимо внимательно проанализировать, с тем чтобы определить возможности повышения эффективности, ликвидации дублирования в деятельности и использования внешних услуг.

107. Делегация Канады проанализировала, в частности, соотношение между числом сотрудников категории общего обслуживания и числом сотрудников категории специалистов. В Секретариате это соотношение составляет в среднем 1,52:1; в основных специализированных учреждениях оно колеблется от 1,03:1 до 1,67:1. В рамках раздела 26 предлагаемого бюджета это соотношение далеко неодинаково: средний показатель по всему разделу составляет 1,55:1; по разделу 26А - 1,63:1; по разделу 26D - 3,55:1; по разделам, связанным с административным обслуживанием в Женеве, Вене и Найроби, соответственно 6,5:1, 8,7:1 и 5,1:1. Хотя сложно утверждать, какое соотношение является правильным, в связи с такими различиями возникают вопросы, на которые необходимо дать ответ. Для сравнения можно отметить, что в Постоянном

представительстве Канады при Организации Объединенных Наций это соотношение составляет 0,81:1.

108. Г-н АМАРИ (Тунис) присоединяется к замечаниям представителей Алжира, Индии, Кубы и Египта. Он поддерживает просьбу Консультативного комитета в отношении укрепления секретариатского обслуживания Пятого комитета и возражает против предложения об упразднении двух должностей координатора по изучению иностранных языков.

109. Г-н ФАГУНДИС (Бразилия) присоединяется к замечаниям, высказанным представителем Эквадора от имени стран Группы Рио, и поддерживает просьбу об укреплении секретариатского обслуживания Пятого комитета.

110. Г-н ОДАГА-САЛОМАЙО (Уганда) выражает надежду на то, что Секретариат ответит на вопросы, поставленные Консультативным комитетом в его докладе, и поддерживает просьбу об укреплении секретариатского обслуживания Пятого комитета. У него вызывает озабоченность тот факт, что столь важная деятельность, которой занимается Канцелярия Координатора по вопросам улучшения положения женщин, финансируется за счет внебюджетных ресурсов. Он считает, что необходимо упразднить статью, предназначенную для информационно-пропагандистской деятельности в целях привлечения кандидатов для набора, поскольку государства-члены могут представлять соответствующую информацию. Он подтверждает изложенную ранее позицию его делегации в отношении раздела 26Н "Административное обслуживание, Найроби".

111. Г-н ДЖАКТА (Алжир) возражает против упразднения двух должностей координатора по изучению иностранных языков.

112. Г-жа АРАГОН (Филиппины) присоединяется к мнению, выраженному Группой 77 и обобщенному делегацией Кубы, о том, что в отношении дипломатического персонала, аккредитованного при Организации Объединенных Наций в Женеве и Нью-Йорке, следует применять одинаковые нормы, касающиеся изучения иностранных языков. Кроме того, она соглашается с мнением, выраженным другими делегациями, в отношении необходимости укрепления потенциала по обеспечению основного обслуживания Пятого комитета.

113. Г-н ТАКАСУ (Контролер), останавливаясь на разделе 26А, говорит, что половина ресурсов, испрашиваемых для Департамента по вопросам администрации и управления, предназначается для предоставления конференционного обслуживания, которое является основной работой Секретариата Организации Объединенных Наций. В этой связи следует отметить, что Организация Объединенных Наций была создана в качестве форума для встреч государств-членов и заинтересованных сторон, поэтому обеспечение адекватного конференционного обслуживания имеет важное значение.

114. Оратор отмечает рекомендацию Консультативного комитета в отношении укрепления основного обслуживания Пятого комитета путем перераспределения ресурсов.

115. Генеральный секретарь предусматривает проведение реформы внутренней системы отправления правосудия в Секретариате, и в связи с этим он представит предложения в отношении этой реформы на утверждение Генеральной Ассамблеи.

116. Что касается раздела 26В, то задавался вопрос о том, почему некоторые новые должности не создаются путем перераспределения существующих должностей. Это невозможно, потому что функции сотрудников на новых должностях не аналогичны функциям сотрудников на существующих должностях.

117. Что касается раздела 26С, то планируется добиться экономии средств в связи с соответствующим бюджетным предложением. Хотя предусматривается упразднение двух должностей координатора по изучению иностранных языков, качество преподавания иностранных языков останется таким же, каким оно было до настоящего времени.

118. Профессиональная подготовка осуществляется централизованно, и поэтому средства на эти цели департаментам не выделяются, за исключением региональных комиссий и преподавания иностранных языков.

119. Что касается альтернативных методов предоставления контрактов, то в ходе неофициальных консультаций будут представлены разъяснения в этой связи.

120. Четыре новых должности категории специалистов, которые испрашиваются для Управления людских ресурсов, предназначаются для укрепления деятельности в области планирования и развития в связи с общим укреплением потенциала в области управления людскими ресурсами. Сорок пять из внебюджетных должностей будут финансироваться из различных источников, в частности за счет средств, предназначенных для покрытия вспомогательных расходов по программам, Целевого фонда для технического сотрудничества или со вспомогательного счета.

121. Что касается раздела 26D, то предлагается сократить почти на 8 млн. долл. США ассигнования на вспомогательное обслуживание, при этом обеспечивается удовлетворение определенных минимальных потребностей. Консультативный комитет рекомендовал значительное сокращение; в частности, в пункте VIII.34 его доклада рекомендуется сократить сметные ассигнования на покрытие расходов в связи с арендой и обслуживанием центральной ЭВМ на 1 390 800 долл. США. Это сделать невозможно, поскольку такое сокращение не позволит удовлетворить минимальные потребности. То же самое можно сказать о сокращении в размере 3 млн. долл. США, которое предлагается в пункте VIII.47 в связи с покрытием расходов на аренду двух этажей в здании FF.

122. Что касается раздела 26E, то испрашиваются ассигнования на обеспечение устного перевода на 9600 заседаний, что эквивалентно в среднем 70 заседаниям в неделю в течение двухгодичного периода 1996-1997 годов. Кроме того, рассчитаны потребности в письменном переводе, обработке текстов и редактировании. Если Генеральная Ассамблея примет решение о проведении дополнительных заседаний, то для этого потребуются дополнительные ресурсы.

123. Что касается упразднения 19 должностей в Конференционных службах, то Генеральный секретарь уже представил доклад по данному вопросу (A/C.5/48/73).

124. Генеральная Ассамблея одобрила создание единой службы конференционного обслуживания в Вене, в связи с чем испрашиваются ассигнования на создание одной должности класса Д-1 и одной - С-4 вместо одной должности класса С-5 и одной - С-2. Если эта просьба не будет удовлетворена, как рекомендовано Консультативным комитетом, конференционное обслуживание в Вене будет поставлено под угрозу. В этой связи он просит создать одну должность класса Д-1 для начальника подразделения по обслуживанию заседаний, устному переводу и составлению стенографических отчетов и одну новую должность класса С-4 для обеспечения соответствующего обслуживания.

Заседание закрывается в 18 ч. 10 м.